

DIRECTOR - PROPRIETAIRES NGUYEN-VAN-CUA

Address: 203 Avenue d'Alsace-Lorraine LOCTINE - SAIGON

GIÁ BÁN: Mỗi năm 18000, Mỗi tháng 1500, Bán lẻ mỗi số... 5000

QUỐC-TÍNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHƯT-BÁO REUNIS JOURNAL QUOTIDIEN NHƯT-BÁO XUẤT BẢN MỖI NGÀY, TRỪ NGÀY 15 & NGÀY CHỖA-HUY

DEBIT LEAS... POUR LES ANNONCES: Saigon: au Bureau du Journal... A Hanoi: au Bureau de Trang-Bao Tin-Van...

QUYỀN LỢI 19 JUILLET 1921

NÊN BAN HÀNH LUẬT 49 JUILLET 1921 CHO SỞ TUẦN-CHÁO Ở QUỶN HẠNH XÉT BẮT TRẠNG CƯỞP CÓ BẠC, SONG RIÊNG CHO HANG CÔM-MIT-XE TRÔI

Trong số báo báo thì hay tới có một bài báo về Nam Kỳ... Về quyền lợi của người dân ở Quyển Hạnh...

Trong số báo báo thì hay tới có một bài báo về Nam Kỳ... Về quyền lợi của người dân ở Quyển Hạnh...

Nhân-tư là nhân-bản của đấng thiên-hi vọng... không hưởng được sự bình-minh hữu-dạng... không được sự bình-minh hữu-dạng...

BAN VE VIỆC TÂN-BỘ ĐAM TẮNG LONG TRONG CỦA NƠ-LƯU XỨ MINH

Đã trước đó có viết bài về ban ve việc của Thủ-Nhân hương họ Trần... Ban ve việc của Thủ-Nhân hương họ Trần...

BỘNG-PHÁP THỜI-SU NAM-KY

Đã trước đó có viết bài về bộ pháp thời-su Nam-Ky... Bộ pháp thời-su Nam-Ky...

VỀ VIỆC ĐÀO KINH TRƯỜNG

Trong số báo báo thì hay tới có một bài báo về việc đào kinh trường... Việc đào kinh trường...

Vô-tuyên-diễn

Chưa bao giờ có một cuộc vô-tuyên-diễn... Vô-tuyên-diễn...

Gia-truyền-tập

Kinh-phong... Gia-truyền-tập... Kinh-phong...

ĐAM TIỆC THƯỜNG NIÊN

Đã trước đó có viết bài về đám tiệc thường niên... Đám tiệc thường niên...

BANQUET ANNUEL

Đã trước đó có viết bài về banquet annuel... Banquet annuel...

Đã trước đó có viết bài về banquet annuel... Banquet annuel... Đã trước đó có viết bài về banquet annuel...



NĂM THỨ 15

LỤC-ÍNH-TÂN-VÂN

POUR LES ANNONCES

ADRESSES:
Bureau de Journal
Bureau de la Presse
Bureau de la Presse
Bureau de la Presse

Messieurs,
En fait, les choses, je dois vous dire, ne sont pas ce que vous imaginez.
La situation des Employés Indochinois est très difficile pour nous pas dire précisée.

Thưa các vị,
Tôi xin nói với các vị rằng, tình hình của chúng ta hiện nay không phải là như các vị tưởng tượng.
Tình hình của chúng ta hiện nay không phải là như các vị tưởng tượng.

Thưa các vị,
Tôi xin nói với các vị rằng, tình hình của chúng ta hiện nay không phải là như các vị tưởng tượng.
Tình hình của chúng ta hiện nay không phải là như các vị tưởng tượng.

Thưa các vị,
Tôi xin nói với các vị rằng, tình hình của chúng ta hiện nay không phải là như các vị tưởng tượng.
Tình hình của chúng ta hiện nay không phải là như các vị tưởng tượng.



TRANG

TRANG
TRANG
TRANG
TRANG
TRANG

TRANG
TRANG
TRANG
TRANG
TRANG

TRANG
TRANG
TRANG
TRANG
TRANG

TRANG
TRANG
TRANG
TRANG
TRANG

TRANG
TRANG
TRANG
TRANG
TRANG

CYCLOCARS, VOITURETTES
7 à 10 HP
SAIGON
SOCIÉTÉ INDOCHINOISE DE TRANSPORTS

SU

SU
SUI
SUI
SUI
SUI

SU
SUI
SUI
SUI
SUI

SU
SUI
SUI
SUI
SUI

SU
SUI
SUI
SUI
SUI

SU
SUI
SUI
SUI
SUI

SỮA BÒ TƯƠI
CÓ KỶ ĐỒ
Hàng
SOCIÉTÉ INDOCHINOISE DE TRANSPORTS

TRẦN-THÀNH-QUANG

TRẦN-THÀNH-QUANG
Cần Thơ

TRẦN-THÀNH-QUANG
Cần Thơ

TRẦN-THÀNH-QUANG
Cần Thơ

TRẦN-THÀNH-QUANG
Cần Thơ

TRẦN-THÀNH-QUANG
Cần Thơ

CHU VI CỎ XE HƠI
BERGOUGNAN CORDE
POUR AUTOS A TALONS

TRẦN-THÀNH-QUANG

TRẦN-THÀNH-QUANG
Cần Thơ

TRẦN-THÀNH-QUANG
Cần Thơ

TRẦN-THÀNH-QUANG
Cần Thơ

TRẦN-THÀNH-QUANG
Cần Thơ

TRẦN-THÀNH-QUANG
Cần Thơ

TRẦN-THÀNH-QUANG
Cần Thơ

TRẦN-THÀNH-QUANG

TRẦN-THÀNH-QUANG
Cần Thơ

TRẦN-THÀNH-QUANG
Cần Thơ

TRẦN-THÀNH-QUANG
Cần Thơ

TRẦN-THÀNH-QUANG
Cần Thơ

TRẦN-THÀNH-QUANG
Cần Thơ

TRẦN-THÀNH-QUANG
Cần Thơ



# PHẢI HÚT THUỐC HÉRIALES

A. COURTINAT & Co - SAISON -

## TÔI CHỈ HÚT THUỐC ĐIỀU VẠN RỜI

# HIỆU: LE NIL

HAVANE

MARYLAND

Thứ cordon màu đỏ

Thứ cordon màu xanh



TIỆM BÀN VÀNG TÂY

## CON RỒNG VÀNG

SOCIÉTÉ ANONYME BIJOUTERIE PARISIENNE

Ông GIUNTOLI, Chủ-nhơn ở tại đường Catinat  
môn số 135 và 143, gần bên Pháp-Việt Khách-Sàn  
(Grand Hôtel de France)



Con MÈO và ba con THỎ nói chuyện

Con mèo: Nay tôi thấy anh có vẻ không? Từ ngày tôi mua cái đồng hồ  
VOLCAIN ở hãng con RỒNG VÀNG đến giờ, thì tôi chẳng hề bị lộn với  
mấy anh phải nào.

### ỒAI GÂN CỐY, BẠI NƯỚC XANG XAO, GÂY NỠN

# HU HUYẾT

THI ĐÔNG  
LÝ THUỐC HUỖY.  
DESCHENS.

Là một thứ thuốc bổ huyết kỳ diệu, cho anh-ý của ông anh.  
Đã đem thử-đọc và thuốc ở chỗ cũ. Đã đem thử-đọc ở chỗ khác-đường  
ở Paris.



# Savon Cadum

## Đề rửa mặt và tắm.

Savon thường làm sạch mặt, bôi  
đều-đều không đượ trong sạch cũng chẳng  
chua thối.

Được biết savon tốt hay xấu thì lấy  
chức lợi mà thử. Nếu nó chức công làm  
chức lợi sạch, thì savon đó làm nhiều  
mặt, chứ nó phải làm sạch nước da.

Savon Cadum báo chỉ cách kỹ lưỡng  
và trong sạch; chẳng những là nó làm  
cho nước da trở nên mịn, mà lại làm

### ARTICLES PEINTURES

FOUR  
ARTISTES  
PEINTRE

# PHOTO-STUDIO

MILLEUR  
MARCHÉ  
QUE  
PARTOUT  
AILLEURS

1<sup>re</sup> QUALITÉ

### Tự do điện-đán

(Tribuna Libre)

Ông làm như thế nào để người người  
đều biết cái hình ảnh của chiếc máy  
ảnh... Ông làm như thế nào để người  
đều biết cái hình ảnh của chiếc máy  
ảnh... Ông làm như thế nào để người  
đều biết cái hình ảnh của chiếc máy  
ảnh...

### Tục lệ đấm lưng mới rầy bái.

Trước khi vào đấm, chủ thợ rửa mặt  
đồng thầy của đấm lưng kinh lịch...  
Tục lệ đấm lưng mới rầy bái.

### Lời bỏ- cáo

Các quan Trạng-sư R. Crémieux  
với quan Nguyễn-môn-lực Luật-pháp  
và chánh trị của Ông Robert Crémieux  
thầy ra mà làm công việc công thân,  
đến năm mới có 50 tỷ rưỡi.

Từ nhiều năm trước việc tranh giành, r  
giao thừa đất đai của người Việt. Về  
những kẻ đến lòng hơn gần so Ông Robert  
Crémieux có công giúp đỡ của nhà An-  
nam minh bạch hơn chứ vậy, lại còn là tên  
công rở hơu các chế khác nữa.

Như kế hoạch của nhà Việt thì danh  
huyền hoặc với nhà chỉ rằng Ông Robert  
Crémieux không phải là Trạng-sư thật, mà  
đến cấp này giúp việc chỉ tài giỏi đến  
cùng mức hơn các nhà quý khác. Với làm  
vậy là nói là xược, phải ghi kế thừa  
kế thừa đó mà thôi.

Thật rằng Robert Crémieux đời sự giúp  
cho các chế sự, mà nó đời thì ngài chẳng  
thêm đời công, tiền số phải trừ; còn  
như đời mới thì tuổi khác đời, người mới  
số nó lớn hơn mà biết thân chế đồng trước  
cho người chế thân tiền số phải trừ.

Ông Robert Crémieux làm đờ, đời 15-  
đồng, ăn giá từ 25 cho đến 40 đồng  
mà thôi. - Còn người luật-pháp, xét việc  
tốt cho chế chế, thì tin cho cho tới 50  
đồng bạc mà thôi.

Bởi vậy cả nước Annam này, có chế  
nào không hiểu luật-pháp, mà tin công  
rẻ vậy chưa?

Ông Robert Crémieux này là con của một  
Ông trạng-sư người chế thân tiền số phải  
đồng đi làm trạng-sư nhiều năm mới tới  
phước ở Paris, nên ngài thông theo việc  
trình bày... Còn Ông Canallier đời đời  
đời-ly cho ngài cũng là công-nhân luật-pháp  
chính thân, Ông Canallier đời làm kỹ-luật  
cho quan Trạng-sư Lữ, ngài biết ngài  
thông sự 15 tỷ, ai lại không biết danh  
người sao? kỳ là đời cho thân chỉ tin cậy

Ấy vậy hết thấy thấy chế chẳng  
người lời huyền hoặc, mà bị gạt gạt tiền  
của cho họ vậy?

Quan Trạng-sư Đông-Pháp mới làm lời  
ngài mà Ông Robert Crémieux nói sáo  
chứ chế chế quốc-ngũ, các luật-pháp và 15-  
tỷ. Ngài là con nhà Annam là đờ chế  
luật-pháp bằng tiếng Annam cho đời đời  
đời, đờ chế mà làm chế... Ấy là một đời  
chờ chế chế chế... Một đời, người đời  
đời chế chế là tên hơu tung hờn mà hay  
biết đời tin thần này.

### NGON QUẢ!!!... THUỐC ĐIỀU

# HIỆU LỚN «LE NIL»

DÂY BĂNG ĐỎ DÂY BĂNG XANH

Société des Attreteurs Indochinois  
Agent pour l'Indochine

### KHOAN CHẤT THUY

(Nước khoáng thiên nhiên)

# VICHY

PHÁP-QUỐC-TUYÊN

## VICHY CÉLESTINS

Có bán ngay tại: 171 phố Nam Kỳ, phố Nam Kỳ, phố Nam Kỳ...  
VICHY GRANDE-GRILLE VICHY HOPITAL  
VICHY-ÉTAT BÉRU  
PASTILLES VICHY-ÉTAT  
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

### HÈ MUA ĐAO THÌ PHẢI COI CHO CÓ CON ĐÁU NAY

# KHẮC VÀO LƯỚI ĐAO

TÌ MỚT TIẾT LÁ ĐAO TỐT,  
DÙNG NÓ THÌ THIỆT LÁ BÈN

## PACHOD Frères et C<sup>o</sup> LYON

### DỊP TỐT KHẢ NHỚ

Hàng SINGER và công ty Chapin lấy làm  
bản báo kính chào các bạn-đồng chí-đồng  
hàng; Hàng mới tiếp được nhiều thứ máy  
may ở bên Antrier (Tân Thế-Giới) đem  
qua, kiểu dáng rất đẹp và tiện dụng, làm  
công việc may rất nhanh, tiết kiệm điện  
tiền công.

Hàng SINGER và công ty Chapin lấy làm  
bản báo kính chào các bạn-đồng chí-đồng  
hàng; Hàng mới tiếp được nhiều thứ máy  
may ở bên Antrier (Tân Thế-Giới) đem  
qua, kiểu dáng rất đẹp và tiện dụng, làm  
công việc may rất nhanh, tiết kiệm điện  
tiền công.

### HÃY THÌ CHO LẠNH BÌNH SỒ MÙI của chu- lôn

MÀO TỰ THUỐC  
PULMOSALVOSE CHANTE

### GIỚI MỞI...

Có bán trong các nhà bán lẻ  
và tất cả các  
PHARMACIE PRINCIPALE  
L. SOLIRÈNE  
10-11 CÔ-NHƠN

### VIN

### PH

### PH

### PH

### PH

### PH

### PH

### PH

# VIN de VIANDE

Rượu máu thịt  
AUBERT



Thức rượu bổ lực và bổ huyết hay hơn bất cứ thức gì nào khác. Của SOCIÉTÉ DU GRAMINOL & SUPERCARO chế ra. Có đặc thưởng NGÂN-SAI, KIM-SAI. HONAS CONCORDIA MEMBERS DE JURY. Có bán khắp nơi: MAGERIE UNIVERSITÉ 127, Rue Catinat, 127.

## Hương truyền

Bài ký chơ tại chùa Tây-vân  
nà làng Mỹ-Lợi (Tập theo)

Bởi một lối cấp công công nữa và phía là thì tôi thấy có chữ là: "Hương truyền" Tập đây có 34 hương truyền... (Text continues with a story or account related to the temple and community).

## Trăm năm không phai

NHÀ HOA CHON-DUNG NGUYỄN-SỨC-NHƯƠN 37, Boulevard de la Somme (GRAND CASERNE, góc chợ cũ) SAIGON



Thức ăn ngon... (Text describing the quality and variety of food or products offered by the establishment).

## Đại Ich

ở đường Martin, số 122. - CHOLON. Lâu đời và nổi tiếng... (Advertisement for a business or service located at 122 Martin Street in Cholon).

## SIÈNG

Muốn mua bột và măng tuyết thì đến nơi này là đủ... (Advertisement for a shop selling flour and snow fungus).

## DUONG-DIEN

Marchand de Meubles Rue Catinat 108-111-113 SAIGON

Tập tài có bán giường... (Advertisement for a furniture store selling beds and other household items).

## Nguyễn-vân-Chiê

62, Rue de Martin CHOLON. Lành lẫm như mây... (Advertisement for a business or service in Cholon).

## PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc chánh G. Renoux  
NHẬT HẠNG BẢO-CHẾ SỸ, Ở NGANG NHÀ HÁT TÂY SAIGON  
L. SOLIRÈNE  
NHẬT HẠNG BẢO-CHẾ SỸ, KẾ-NHIỆP  
Tiệm thuốc này bán lớn hơn hết trong Đông-pháp.  
Tiệm thuốc này... (Detailed advertisement for Pharmacie Principale, listing various services and products).

TOUTES LES NOUVEAUTÉS PHARMACEUTIQUES PAR CHAQUE COURRIER. PHARMACIE PRINCIPALE. Place du Théâtre. - SAIGON. MAISON DE PREMIER ORDRE. LA PLUS ANCIENNE, LA PLUS VASTE ET LA MIEUX ORGANISÉE DE L'INDOCHINE.

## Mục-tử-Nương

(NÀNG CÒ HAI CON MẮT ĐẸP) (Tập theo)

Nàng ghé mắt xem đó đố trong nhà rồi nói: "Thầy phải thế thì thôi... (A story or anecdote about a woman named Mục-tử-Nương).

biết cái người kỳ cục này muốn việc chi đây mà cứ nói nhảm nhí... (Continuation of the story or a related narrative).

ngày thì chết. - Rồi tôi đi sớm... (Another part of the story or a different anecdote).

Chàng hỏi: "Đàn con kỳ hay gì ở đàn?" - Nào tôi có biết... (Further dialogue or narrative).

## HỘI NHÀ MÁY XÂY LỬA VIÊN-ĐÔNG

Hội này danh vốn hơn 25 triệu quan tiền Langgau đều đồng tài... (Advertisement for a construction or industrial association, listing details and contact information).

## TRƯỚC KHI BÁN LỬA

MUA LỬA VÀ LÃNH RÁN LỬA - GIÒM TIỀN LỬA VÀ THÈ LỬA - CHỜ LỬA - LÃNH LỬA GỒI KHO... (Text providing instructions or information related to the construction industry).

xin hỏi bản hiệu; nếu vi điển-chủ nào mắc không đúng thì viết thư cho bản hiệu... (Additional text related to the construction industry advertisement).

PHÒNG VIỆC RIÊNG LÒ VÀ CHUYỂN LỎA... (Text describing services related to kilns and brick-making).

SAIGON, - IMP DE L'UNION... (Contact information for the publisher or printer).